



608 149

INSTANDSETZUNGS-SET PLUS

KERAMI-FILL®

- EN CERAMIC FILLER REPAIR KIT XL
- FR KIT DE REPARATION KERAMI-FILL XL
- ES KIT DE REPARACIÓN PLUS CERA CERÁMICA
- NL REPARATIESET KERAMI-FILL XL
- IT VALIGIA DELLA RIPARAZIONE KERAMI-FILL®
STUCCO A CERA DURO PER CERAMICA XL



INHALT | CONTENTS

149 775	Serie Kerami-Fill®, 20 x 4 cm zzgl. 2 x 8cm Hartwachs, transparent	411 000	Schleif- und Poliertuch
161 400	Füllstoff-Hobel, Transparent	414 024	Schleifpapier, trocken
268 000	Pinsel-Fix® Klarlack, Matt	418 000	Schleifkork, klein
268 000	Pinsel-Fix® Klarlack, Hochglanz	422 000	Trikot-Sortiment DIN A5
288 000	Pinsel-Fix® Decklack, Hochglanz, RAL9003	439 001	Gasschmelzer zzgl. Schmelzspitze Spezial
288 000	Pinsel-Fix® Decklack, Matt, RAL9003	439 018	Nachfüllgas 90ml für Schmelzer
288 000	Pinsel-Fix® Decklack, RAL7035 (Lichtgrau)	710 000	NC-Verdünnung

EINSATZBEREICH / USES

Kerami-Fill®: Zur Instandsetzung von Flächen- und Kantenschäden bei Fliesen (Matt bis Hochglanz) sowie bei Natur- und Betonwerkstein (matt). **Ceramic Filler:** To repair surface and edge damage on tiles (from matt to high gloss) as well as on natural stone and concrete building blocks (matt). **Kerami-Fill®:** Pour réparer les dommages en surface et sur les bords des carreaux (mats jusqu'à très brillants) ainsi que de la pierre naturelle et du béton (mat). **Material de relleno para cerámica:** Para reparar desperfectos en superficies y cantos de azulejos (de mate a alto brillo), así como en la piedra natural y en la construcción de bloques de hormigón (mate). **Kerami-Fill®:** Voor reparaties van vlak- en kantschades in tegels (mat tot hoogglans) alsmede in natuur- en betonsteen (mat). **Kerami-Fill®:** Per la riparazione di danni su superfici e spigoli di piastrelle (da opache a molto lucide) e di pietre naturali e cementizie (opache).

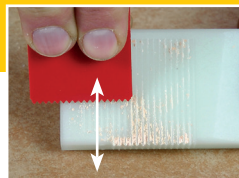
Pinsel-Fix® Klarlack: Zur punktuellen Versiegelung und Glanzgradanpassung auf Echtholz und Dekor-Oberflächen im Innen- und Außenbereich. **Brush Pen Clear Lacquer:** For selective lacquering and sheen level adjustment on wood and décor surfaces in interior and exterior areas. **Pinceau de retouche incolore:** Pour une retouche rapide et un ajustement du degré de brillance sur bois massif et plaquages et aux surfaces en décor, à l'intérieur comme à l'extérieur. **Laca de Acabado Pinsel Fix®:** Para el barnizado puntual y ajuste del nivel de brillo en madera y superficies artificiales en interiores y exteriores. **Penseelfix blanke lak:** voor de juiste bescherming en aanpassen van de glansgraad op massief hout en decoroppervlakken. Zowel binnen als buiten te gebruiken. **Pinsel-Fix® laccato trasparente:** Per sigillare singoli punti e per adattare il grado di lucentezza su legno massello e superfici nobilitate, per interni ed esterni.

Pinsel-Fix® Decklack: Für feine Retuschierarbeiten und zum Vorfärben von Schadstellen. **Brush Pen Covering Lacquer:** For precise touch-up work and for pre-dyeing damaged areas. **Pinceau de retouche laque:** Pour les travaux de retouche précis et pour préteinter les parties à restaurer. **Laca opaca Pinsel fix:** Para trabajos precisos de retouche y para pre-colorar áreas dañadas. **Penseelfix:** Voor het fijne retoucheren en voor het voorkleuren van schadeplaatsen. **Pinsel-Fix® Coprente:** Per ritocchi fini e per colorare i punti danneggiati.

Füllstoff-Hobel: Patentiertes Werkzeug zum Abtragen von König-Wachsen. **Special Fillers Applicator:** Patented tool to remove excess König waxes. **Spatule pour cire avec rabot:** Outil breveté, pour niveler les cires König. **Espátula Multiusos:** Herramienta patentada para eliminar los sobrantes de las ceras. **Vulstofspatel:** Gepatenteerd werkmateriaal voor het verwijderen van König wassen. **Pialla in plastica completa:** Utensile brevettato per asportare gli stucchi König.

Schleif- und Poliertuch: Mit der weißen Seite des Tuchs kann die befüllte Schadstelle mattiert, mit der grünen Seite aufpoliert werden. | Sanding & Polishing Cloth: Use the white side of the cloth to dull and the green side to polish the filled area. | Tissu à poncer et polir : Le côté blanc s'utilise pour matifier l'endroit rebouché, le côté vert s'utilise pour polir. | Esponja para Lijar y Pulir: Utilizar la cara blanca para matizar y la cara verde para pulir el área reparada. | Met de witte kant van de doek kan men de gevulde schadeplaatsen matten, met de groene kant kan men polijsten. | Panno abrasivo e lucidante: Il lato bianco del panno opacizza la superficie trattata, quello verde serve per lucidare.

DER FÜLLSTOFF-HOBEL | THE SPECIAL FILLERS APPLICATOR



DE

Der Füllstoff-Hobel besteht aus:

- 1) Korpus mit Hobelrillen zum Abtragen aller König-Wachse und Kerami-Fill®
- 2) Schieber mit Reinigungskamm zum Säubern der Hobelrillen
- 3) Schleif- und Poliertuch
- 4) Schleif-Vlies Grau

Arbeiten mit dem Füllstoff-Hobels: Zum Abhobeln von eingebrachten Wachsen in der Fläche die spitzen Rillen verwenden - außer Füll-Fix und Hartwachs Matt (siehe Bild1). An Kanten grundsätzlich die abgerundeten Rillen verwenden. **NEU:** Bei Innenkanten: Bei abgerundeten Kanten die runden Rillen, bei rechtwinkligen, scharfen Innenkanten die spitzen Rillen benutzen.

Reinigung: Den Korpus des Füllstoff-Hobels mit dem gezackten Kamm des Innenteils reinigen (evt. unter warmem Wasser).

EN

The Special Fillers Applicator consists of:

- 1) Plastic body with grooves to remove all kinds of König waxes and Ceramic Filler
- 2) Red cleaning comb to clean the grooves
- 3) Sanding & Polishing Cloth
- 4) Grey Sanding Pad

Working with the Special Fillers Applicator: Use the pointed grooves on the flat area to level off excess filler except Quick Filler and Hard Wax Matt (see picture 1). Always use rounded grooves on edges. **NEW:** Use on inner edges: Use rounded grooves on rounded edges and pointed grooves on rectangular, sharp inner edges.

Cleaning of the Special Fillers Applicator: Use the jagged comb of the inlet part to clean the body of the Special Fillers Applicator (if necessary, with warm water).

FR

La spatule pour cire avec rabot se compose de :

- 1) Boîtier avec rainures pour raboter toutes les cires König et Kerami-Fill®
- 2) Glissière avec peigne pour nettoyer les rainures de la spatule
- 3) Tissu à poncer et polir
- 4) Laine abrasive grosse "grise"

Utilisation de la spatule : La face rainurée s'utilise pour raboter les surfaces planes rebouchées avec tout type de cire de bouchage, à l'exception du stick de bouchage et de la cire mate (voir photo 1). Utiliser la face arrondie du rabot pour les rebords. **NOUVEAU:** Utiliser la face arrondie du rabot pour les angles arrondis et la face affilée pour les angles droits intérieurs.

Nettoyer la spatule pour cire avec rabot : Nettoyer la spatule pour cire avec rabot avec le peigne de la partie intérieure (avec de l'eau chaude, si nécessaire).

ES

La Espátula Multiusos consiste en:

- 1) Estructura con ranuras para eliminar todas las ceras König y material de relleno para cerámica
- 2) Espátula interior dentada para limpiar las ranuras
- 3) Esponja para Lijar y Pulir
- 4) Lana Abrasiva Basta.

Trabajar con de la Espátula Multiusos: Utilizar las ranuras puntiagudas sobre superficies lisas para eliminar el exceso de relleno (excepto Cera Súper Blanda y Cera Dura Mate) (ver fotografía 1). Utilice siempre las ranuras redondeadas sobre cantos. **NUOVO:** Uso de los bordes interiores: use las ranuras redondeadas sobre cantos redondos y las ranuras puntiagudas en cantos rectos.

Limpieza de la Espátula multiusos: Limpiar las ranuras de la Espátula con la pieza interior dentada (si fuera necesario, utilizar agua caliente).

NL

De Vulstofspatel bestaat uit:

- 1) Corpus met spatelribbels voor het verwijderen van alle König wassen en Kerami-Fill®
- 2) Schuiver met reinigingskam voor het schoonmaken van de spatelribbels
- 3) Schuur- en polijstdoek (Foamy)
- 4) Schuurvlies grof

Werken met de Vulstofspatel: Voor het verwijderen van ingebrachte wassen in de oppervlakte (m.u.v. Vulfix en Hardwas mat, zie foto 1) de spitse ribbels gebruiken. Aan kanten in principe de afgeronde ribbels gebruiken. **NIEUW:** Bij binnenkanten: bij afgeronde kanten de ronde ribbels, bij rechthoekige, scherpe binnenkanten de spitse ribbels gebruiken.

Reinigen van de Vulstofspatel: De corpus van de Vulstofspatel met de kam, die in het binnengedeelte zit, reinigen (evt. met warm water).

IT

La pialla in plastica è composta da:

- 1) Corpo della pialla per asportare tutti gli stucchi König e Kerami-Fill®
- 2) Inserto con „pettine pulitore“ per la pulizia delle scanalature della pialla
- 3) Panno abrasivo e lucidante
- 4) Panno abrasivo grigio

Utilizzo della pialla in plastica: Utilizzare la scanalatura appuntita per piallare stucchi applicati su superfici (esclusi stucco Füll Fix e stucco a cera duro opaco, vedi fig. 1). Utilizzare la scanalatura arrotondata per gli spigoli. **NUOVO:** Per spigoli interni: Utilizzare la scanalatura arrotondata per spigoli arrotondati, quella appuntita per spigoli interni vivi rettangolari.

Pulizia della pialla in plastica completa: Pulire il corpo della pialla in plastica completa con il pettine della parte interna.

VERARBEITUNG KERAMI-FILL® | PROCESSING OF CERAMIC FILLER



DE

Vorbereiten, Farben mischen und Schaden befüllen: Die Schadstelle muss sauber, trocken und fettfrei sein. Zum Befüllen mit der heißen Schmelzerspitze Kerami-Fill® im passenden Farbton in den Schaden einbringen. Immer von hell nach dunkel arbeiten. Um den genauen Farbton zu treffen, kann man die verschiedenen Farben auch untereinander mischen. Nach jedem Schmelzvorgang Schmelzerspitze säubern. Sollten Sie einen speziellen Farbton anmischen wollen, dann achten Sie bitte darauf, dass ein zu langes Mischen mit der Schmelzerspitze zu einem dunklen Abrieb führen kann (Farbton wird dunkler).

Plan abtragen: Die Überstände mit den spitzen Hobelrillen des Füllstoff-Hobels abtragen.

EN

Preparation: The area to be repaired must be clean, dry and free from grease. **Filling:** Use the heated tip of the Gas Heating Iron to apply Ceramic Filler of the matching shade to the damaged area. Always work from light to dark. To match the right shade, different colours can be intermixed. Clean the tip of the heating iron after use. If you want to mix a special colour shade, please take care not to mix too long, as the melter tip might cause dark abrasion (colour shade turns dark).

Levelling: Remove surplus filler using the serrated teeth of the Special Fillers Applicator.

FR

Préparation: Les surfaces doivent être propres, sèches et dégraissées. **Rebouchage:** Utiliser la pointe chaude du fer à fondre au gaz et introduire de la Kerami-Fill de teinte appropriée dans la partie à restaurer. Toujours commencer par la teinte claire. Pour trouver la teinte adéquate, on peut mélanger les différentes couleurs. Nettoyer la pointe du fer après chaque opération. Si vous réalisez votre teinte par mélange, veillez à ne pas la travailler trop longtemps (la nuance pourrait foncer).

Lissage: Utiliser les rainures vives de la spatule pour cire avec rabot pour ôter l'excédent de matière.

ES

Preparación: El desperfecto a reparar ha de estar limpio, seco y libre de grasas. **Relleno:** Use el Fundidor a Gas para aplicar la Cera Cerámica utilizando el color adecuado de cera. Empezar siempre utilizando tonos claros y si fuera necesario ir oscureciendo. Para conseguir un color ajustado a la superficie a reparar se pueden entremezclar todos los colores. Limpie la punta del fundidor después de cada uso. Si usted quiere mezclar colores especiales, por favor tenga la precaución de no mezclar durante mucho tiempo, los colores podrían oscurecerse.

Pulir: Quitar el excedente de la cera con la parte fina de la espátula.

NL

Vorbereiding: De schadeplaats moet schoon, droog en vetvrij zijn. **Vullen:** Met de warme smeltpunt Kerami-fill in de passende kleur in de schade brengen. Altijd van licht naar donker werken. Om de juiste kleur te maken, kan men de diverse kleuren ook onderling mengen. Na iedere smeltgang de smeltpunt schoonmaken. Indien u een speciale kleur wilt mengen, let er dan aub. op hoe langer u de tijd neemt om te mengen met de smeltpunt de kleur tijdens het verwijderen tot donkere strepen/vegen kan leiden (kleur wordt donkerder).

Verwijderen: Het overtollig vulmateriaal met de spitse ribbels van de vulstofspatel verwijderen.

IT

Preparazione: Il punto danneggiato deve essere pulito, asciutto e sgrassato. **Ritoccare:** Applicare il Kerami-Fill della tonalità adeguata nel punto danneggiato utilizzando la punta calda del fonditore. Lavorare sempre da chiaro a scuro. Per trovare la tonalità di colore esatta si possono mescolare fra di loro i vari colori. Pulire la punta del fonditore dopo ogni utilizzo. Se desiderate mescolare una tonalità particolare è da tenere presente che un prolungato mescolamento con la punta del fonditore potrebbe lasciare residui scuri (quindi il colore si scurisce).

Asportazione dello stucco in eccesso: Asportare lo stucco in eccesso utilizzando le scanalature appuntite della pialla in plastica.



Farbangleichung: Letzte Farbangleichung (z. B. bei strukturierten Oberflächen) vornehmen und danach mit dem Füllstoff-Hobel abtragen. Bei Hochglanzoberflächen die letzten Poren mit Füllstoff Nr. 900 befüllen und mit dem Füllstoff-Hobel plan abtragen.

Colour Adjustment: Colour corrections can be made by repeating the previous stage (with the desired colour) and again removing any surplus using the Special Fillers Applicator. With high-gloss surfaces, fill small pores with filler no. 900 and again remove excess material with the Special Fillers Applicator.

Nuançage: Apporter la touche finale en mélangeant différentes teintes pour obtenir la nuance souhaitée (par ex. en cas de surfaces structurées) et niveler à l'aide de la spatule transparente. Pour les surfaces très brillantes, achever le remplissage des pores avec le matériel de rebouchage n°900 et niveler avec la spatule robot transparente.

Ajustes de color: Después de ajustar el color (por ejemplo, en superficies estructuradas), eliminar el exceso de material utilizando la Espátula Multiusos Transparente. Cuando se reparen superficies Alto Brillo rellenar en último lugar utilizando el color Ref.900 y nuevamente elimine el exceso de material con la nueva Espátula Multiusos Transparente.

Kleurvergelijking: Laatste kleurvergelijking (bijv. bij oppervlakken met structuur) uitvoeren en daarna met de transparante Vulstofspatel verwijderen. Bij hoogglansoppervlakken de laatste poriën met de vulstof nr. 900 vullen en met de transparante Vulstofspatel vlak verwijderen.

Adattamento di colore: Eseguire l'ultimo adattamento di colore (per esempio per superfici goffrate) e quindi spianare con la pialla in plastica trasparente. In caso di superfici molto lucide chiudere gli ultimi pori con lo stucco cod. 900 e spianare con la pialla in plastica trasparente.



Versiegelung: Lackieren Sie die Schadstelle gleichmäßig in einer Richtung ab. Das Umfeld möglichst nicht lackieren. Bei Nachlassen des Lackflusses erneut auf „PRESS“ drücken und die Pinselspitze am Baumwolltuch leicht abstreifen. Nach Gebrauch die Pinselspitze mit Wasser ausspülen und trocknen.

Precise Adjustment: Apply the lacquer evenly in one direction to the repaired area. If possible, do not apply lacquer to the area outside the repair. If lacquer flow decreases, again squeeze area marked „PRESS“ and slightly dab brush tip on the Cotton Cloth. After use, wash out brush tip with water and dab dry on a cloth.

Fixer la retouche: Appliquer le vernis uniformément dans le même sens à l'endroit restauré. Si possible, éviter de déborder. Si le débit de vernis diminue, presser de nouveau sur l'endroit marqué »PRESS« et essuyer légèrement la pointe pinceau sur le chiffon. Après utilisation, tremper la pointe pinceau dans l'eau et l'essuyer sur un chiffon.

Sellado: Selle la superficie reparada con Laca en una sola dirección. Tratar de no lacar los alrededores. Si la Laca deja de fluir Normalmente, volver a apretar "PRESS" y rozar la punta Con el paño de algodón. Al finalizar el uso del Lápiz remarcador "Pincel Fix" limpiar la punta con mucha agua y secarla.

Verzegelen: Breng de lak gelijkmatig in 1 richting aan. De omgeving niet met de lak in aanraking laten komen. Indien de lak niet meer vloeit, opnieuw op "PRESS" drukken. Na gebruik penseelpunt in water dompelen en op een doek droog deppen.

Sigillatura: Applicare la vernice in modo uniforme procedendo sempre nella stessa direzione. Sigillare la parte circostante con vernice trasparente. Alla diminuzione del potere coprente, fare affluire vernice fresca premendo nuovamente il punto indicato. Dopo l'uso intingere la punta dopo l'uso nell'acqua e asciugarla tamponandola con un panno.



Glanzgradanpassung: Nachdem die Versiegelung trocken ist (bei Raumtemperatur nach ca. 5-10 Minuten), kann mit dem Schleif- und Poliertuch eine letzte Glanzgradanpassung vorgenommen werden. Die weiße Seite des Tuchs mattiert, die grüne poliert.

Gloss level adjustment: When the sealed area is dry (after approx. 5-10 minutes at room temperature) a last gloss level adjustment can be made with the Sanding & Polishing Cloth. The white side of the cloth reduces the sheen level while the green side polishes.

Ajuster le degré de brillance: Après séchage complet de la réparation (environ 5 à 10 minutes à température ambiante) on peut faire un ajustement final du degré de brillance avec le tissu à poncer et polir. Le côté blanc matifie et le côté vert polit.

Ajuste del grado de brillo: Cuando la superficie reparada e impermeabilizada está seca (a temperatura ambiente unos 5-10 minutos) puede realizar un ajuste del brillo final utilizando la Esponja para Lijar y Pulir. El lado blanco "matiza" y el verde "abrilanta".

Aanpassen van de glansgraad: Nadat de bescherming droog is (5-10 minuten), kan met Foamy de laatste aanpassing van de glansgraad uitgevoerd worden. De witte kant van Foamy matteert, de groene polijst.

Adattamento del grado di lucentezza: Una volta asciugata la sigillatura (5-10 minuti), è possibile eseguire un ultimo adattamento del grado di lucentezza utilizzando il panno abrasivo e lucidante. Il lato bianco del panno opacizza, il lato verde lucida.

DER PINSEL-FIX® | THE BRUSH PEN



DE **Vorbereiten:** Den Stift ca. 30 Sek. schütteln, die Rührkugeln müssen hörbar sein. Die Spitze nach oben zeigen lassen und die Verschlusskappe abnehmen.

Entlüften: Den Stift mit der Spitze nach oben in ein Tuch halten und an der markierten Stelle „P“ leicht drücken. Die „Luft“ kann entweichen, der Druck ist abgebaut.

EN **Preparation:** Shake pen for approx. 30 seconds after rattle of agitator balls is heard. Hold pen with tip pointing upwards and take off cap.

De-aeration: Hold pen with tip pointing upwards in a cloth and slightly press area marked “P”. Air will escape and pressure is released.

FR **Préparation :** Bien secouer le stylo durant environ 30 secondes. Il faut entendre distinctement le bruit des billes de mélange. Ouvrir le stylo feutre pointe vers le haut.

Compensation de pression : Tenir le crayon avec la pointe vers le haut sur un chiffon et presser légèrement sur l’endroit marqué «P». L’air peut s’échapper, la surpression est éliminée.

ES **Preparación:** Agitar el lápiz aprox. 30 segundos después oír el ruido de las bolas en el interior. Sujete el lápiz con la punta hacia arriba y quite el tapón.

Des aireación: Sujete el lápiz con la punta hacia arriba junto a un paño y presione ligeramente en la zona marca como “P”. El aire escapa y se libera la presión.

NL **Vorbereiden:** De stift ca. 30 sec. schudden, de kogels moeten hoorbaar zijn. De punt naar boven wijzen en de sluitdop verwijderen.

Knijpen/ontluchten: de stift met de punt naar boven toe in een doek houden en op de gemarkeerde plaats „P“ licht knijpen. De „lucht“ kan ontsnappen, de druk is weg.

IT **Preparazione:** Agitare il pennarello per circa 30 secondi; si devono sentire le sfere miscelatrici. Aprire il tappo di chiusura tenendo la punta del pennarello verso l’alto.

Sfiato: Tenendo il pennarello sempre con la punta rivolta verso l’alto, premere leggermente nel punto indicato „P“. In questo modo l’aria può fuoriuscire e quindi si abbassa la pressione all’interno del pennarello.

Activieren: Stift mit der Spitze über ein Tuch nach unten halten, an der markierten Stelle „P“ erneut drücken, das Ventil öffnet sich und der Lack fließt in die Spitze. Pinselspitze am Tuch leicht abstreifen, um nicht zu nass zu retuschieren. Bei Nachlassen der Deckkraft, Lack durch erneutes „Pressen“ nachfließen lassen.

Activate Pen: Hold pen with tip pointing downwards over a cloth. Again, squeeze marked area “P”, the valve opens and lacquer flows into the tip. Slightly dab brush tip on the cloth to avoid a too wet application. If opacity decreases, press again to reactivate lacquer flow.

Activer le stylo : Tenir le crayon avec la pointe vers le bas au-dessus d’un chiffon, presser à nouveau sur l’endroit marqué «P», la valve s’ouvre et la laque coule dans la pointe. Essuyer légèrement la pointe sur le chiffon. Ne pas retoucher trop mouillé. Si le pouvoir couvrant diminue, presser de nouveau pour faire couler plus de laque dans la pointe.

Activación del Lápiz: Sujete el lápiz con la punta hacia abajo junto a un paño. De nuevo presione ligeramente en la zona marca como “P”, la válvula se abre y la laca empieza a fluir por la punta. Deslice suavemente la punta sobre el paño para evitar que la aplicación sea demasiado húmeda. Si la opacidad decreciera, presione nuevamente para activar el fluido de la laca.

Stift activeren: de stift boven een doek met de punt naar onderen houden, op de gemarkeerde plaats „P“ opnieuw knijpen, het ventiel opent zich en de lak vloeit in de punt. De penseelpunt aan een doek lichtjes afwrijven om niet te nat te retoucheren. Indien er niet voldoende dekkraft is, de lak door opnieuw te “pressen” na laten vloeien.

Attivazione del pennarello: Tener il pennarello con la punta rivolta verso il basso, sopra un panno e premere nuovamente nel punto indicato „P“; la valvola si apre e la vernice scorre verso la punta. Pulire leggermente la punta sul panno per evitare un’applicazione eccessiva del prodotto per il ritocco. Alla diminuzione del potere coprente, fare affluire vernice fresca premendo nuovamente il punto indicato.

Nach Gebrauch: Pinselspitze in Verdünnung tauchen und auf einem Tuch trocken tupfen. Kappe fest aufsetzen, um ein Austrocknen der Pinselspitze zu vermeiden.

After Use: After use, dip brush tip into thinner and dab dry on a cloth. Firmly replace cap to prevent brush tip from drying up.

Après usage : Tremper la pointe pinceau dans du diluant et l’essuyer sur un chiffon. Bien refermer le stylo avec le capuchon pour éviter le dessèchement de la pointe pinceau.

Después de su uso: Después de su uso, sumerja la punta en disolvente y séquela con un paño. Coloque el tapón firmemente para evitar que la punta se seque.

Na het gebruik: na het gebruik de penseelpunt in verdunning dompelen en op een doek droog deppen. De sluitdop goed op de stift bevestigen om zo uitdroging van de penseelpunt te voorkomen.

Dopo l’uso: Intingere la punta dopo l’uso nel diluente e asciugarla tamponandola con un panno. Chiudere bene il tappo per evitare un’essiccamento della punta.

GEFAHRENHINWEISE | HAZARD STATEMENTS

Gefahrenhinweise Kerami-Fill®: Achtung! Bei der Verwendung kann gefährlicher lungengängiger Staub entstehen. Staub nicht einatmen. Sicherheitsdatenblatt auf Anfrage erhältlich. **Hazard statements Ceramic Filler:** Warning! Hazardous respirable dust may be formed when used. Do not breathe dust. Safety data sheet available on request. **Mentions de danger Kerami-Fill®:** Attention! Une poussière respirable dangereuse peut se former lors de l'utilisation. Ne pas respirer cette poussière. Fiche de données de sécurité disponible sur demande. **Indicaciones de peligro Material de relleno para cerámica:** ¡Atención! Al utilizarse, puede formarse polvo respirable peligroso. No respirar el polvo. Puede solicitarse la ficha de datos de seguridad. **Gevenaanduidingen Kerami-Fill®:** Let op! Bij gebruik kunnen gevaarlijke inhaleerbare stofdeeltjes worden gevormd. Stof niet inademen. Veiligheidsinformatieblad op verzoek verkrijgbaar. **Indicazioni di pericolo Kerami-Fill®:** Attenzione! In caso di utilizzo possono formarsi polveri respirabili pericolose. Non respirare le polveri. Scheda dati di sicurezza disponibile su richiesta.

Gefahrenhinweise Pinsel-Fix® Klarlack: Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Enthält: n-Butylacetat. | **Hazard statements Brush Pen Clear Lacquer:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Contains: n-butyl acetate. | **Mentions de danger Pinceau de retouche incolore:** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. Contient: acétate de n-butyle. | **Indicaciones de peligro Laca de Acabado Pinsel Fix®:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. Contiene: acetato de n-butilo. | **Gevenaanduidingen Penseelfix blanke lak:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Bevat: n-butylacetaat. | **Indicazioni di pericolo Pinsel-Fix® laccato trasparente:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. Contiene: acetato di n-butile.

Gefahrenhinweise Pinsel-Fix® Decklack: Schädlich für Wasserorganismen, mit langfristiger Wirkung. Wiederholter Kontakt kann zu spröder oder rissiger Haut führen. Enthält: 4-Methylpentan-2-on, n-Butylacetat. | **Hazard statements Brush Pen Covering Lacquer:** Harmful to aquatic life with long lasting effects. Repeated exposure may cause skin dryness or cracking. Contains: 4-methylpentan-2-one, n-butyl acetate. | **Mentions de danger Pinceau de retouche laque:** Nocif pour les organismes aquatiques, entraîne des effets néfastes à long terme. L'exposition répétée peut provoquer dessèchement ou gerçures de la peau. Contient : 4-méthylpentane-2-one, acétate de n-butyle. | **Indicaciones de peligro Laca de Acabado Pinsel Fix®:** Nocivo para los organismos acuáticos, con efectos nocivos duraderos. La exposición repetida puede provocar sequedad o formación de grietas en la piel. Contiene: 4-metilpentan-2-ona, acetato de n-butilo. | **Gevenaanduidingen Penseelfix dekkend:** Schadelijk voor in het water levende organismen, met langdurige gevolgen. Herhaalde blootstelling kan een droge of een gebarsten huid veroorzaken. Bevat: 4-methylpentaan-2-on, n-butylacetaat. | **Indicazioni di pericolo Pinsel-Fix® Coprente:** Nocivo per gli organismi acquatici con effetti di lunga durata. L'esposizione ripetuta può provocare secchezza o screpolature della pelle. Contiene: 4-metil-pentan-2-one, acetato di n-butile.



Gefahr Danger Danger
Peligro Gevaar Pericolo

FARB-MISCHHILFE | COLOUR MIXING GUIDE



DE

Beispiel: Ausgewählt aus der Standardpalette Farbton Braunbeige 149-17. Leichte Veränderungen durch Abmischen.

1. heller, milchiger, pastelliger, verliert Farbkraft und Intensität
2. heller, leuchtender, gelber
3. wärmer, rötlicher
4. matter, gräulich-grün, Rot wird geschwächt
5. gräulicher, schmutziger
6. dunkler, ein stumpfes Braun entsteht

EN

Example: Chosen from the standard range: colour shade Beige Brown 149-17. Slight variations by mixing.

1. lighter, milkier, more pastellish, loses colour strength and intensity
2. lighter, brighter, more yellowish
3. warmer, more reddish
4. turns dull, greyish-green, red is toned down
5. more greyish, dirtier
6. darker, a dull brown develops

FR

Example: Choisi de la gamme standard, teinte brun-beige 149-17. Petites modifications par le mélange.

1. plus claire, plus laiteux, plus pastellisé, perd de l'intensité de la coloration
2. plus claire, plus vif, plus jaune
3. plus chaud, plus rougeâtre
4. plus mat, grisâtre-vert, rouge est affaibli
5. plus grisâtre, plus sale
6. plus foncé, un brun mat se développe

ES

Ejemplo: Selección de la gama estándar, el color Marrón Beige 149-17. Las variaciones del color si mezcla con otros colores.

1. Claros, lechosos, pasteles. La mezcla pierde su fuerza e intensidad
2. Claros, brillantes, amarillentos. La mezcla es de un color cálido y rojizo
3. Cálido, más rojo
4. Mates, verdes grisáceos. El color rojo se atenúa
5. Grisáceos, oscuros
6. Oscuro. La mezcla es de un color marrón opaco

NL

Voorbeeld: gekozen uit het standaardpallet kleur bruinbeige 149-17. Lichte veranderingen door mengen.

1. lichter, melkachtiger, pastel, verliest kleurkracht en intensiteit
2. lichter, glanzender, gelter
3. warmer, roodachtig
4. matter, grijsachtig-groen, rood wordt afgezwakt
5. grijsachtiger, vuiler
6. donker, een dofbruin ontstaat

IT

Esempio: Scelto dalla gamma di colori standard: colore marrone-beige 149-17. Leggere variazioni mescolando.

1. più chiaro, più latteo, più pastello, perde potere colorante e intensità
2. più chiaro, più luminoso, più giallo
3. più caldo, più rosso
4. più opaco, verde grigiastro, il rosso viene attenuato
5. più grigiastro, più sporco
6. più scuro, si ottiene un marrone opaco



Beispiel: Ausgewählt aus der Standardpalette Farbton Zementgrau 149-9. Leichte Veränderungen durch Abmischen.

1. heller, milchiger, pastelliger, verliert Farbkraft
2. grün-gelbliches Grau
3. rötliches Grau
4. Petrolgrün, schmutziges Petrolgrün
5. schmutziges Blau
6. dunkles Grau, stumpf

Example: Chosen from the standard range: colour shade Cement Grey 149-9. Slight variations by mixing.

1. lighter, milkier, more pastellish, loses colour strength
2. green-yellowish grey
3. reddish grey
4. petrol green, dirty petrol green
5. dirty blue
6. dark grey, dull

Example: Choisi de la gamme standard, teinte gris ciment 149-9. Petites modifications par le mélange.

1. plus claire, plus laiteux, plus pastellisé, perd de l'intensité de la coloration
2. vert-jaunâtre gris
3. gris rougeâtre
4. vert pétrole, vert pétrole sale
5. bleu sale
6. gris foncé, mat

Ejemplo: Selección de la gama estándar, el color Gris Cemento 149-9. Las variaciones del color si se mezcla con otros colores.

1. Claros, lechosos, pasteles. El color original pierde su fuerza
2. Verde-gris amarillento
3. rojizo gris
4. Verde gasolina. Verde sucio
5. Azul sucio
6. Gris oscuro, roma

Voorbeeld: gekozen uit het standaardpallet kleur cementgrijs 149-9. Lichte veranderingen door mengen.

1. lichter, melkachtiger, pastel, verliest kleurkracht
2. groen-geelachtig grijs
3. roodachtig grijs
4. petroleumgroen, vuil petroleumgroen
5. vuilblauw
6. donker grijs, dof

Esempio: Scelto dalla gamma di colori standard: colore grigio cemento 149-9. Leggere variazioni mescolando.

1. più chiaro, più latteo, più pastello, perde potere colorante
2. grigio verde-giallastro
3. grigio rossiccio
4. verde petrolio, verde petrolio sporco
5. blu sporco
6. grigio scuro, opaco